

LANKIDETZA-HITZARMENA, URAREN EUSKAL AGENTZIAREN ETA ZIORTZA-BOLIBARKO UDALAREN ARTEKOA, ZIORTZA-BOLIBAR UDALERRIKO ARTA AUZOKO SANEAMENDU-LANAK EGITEKO.

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE URAREN EUSKAL AGENTZIA/ AGENCIA VASCA DEL AGUA Y EL AYUNTAMIENTO DE ZIORTZA-BOLIBAR PARA LA EJECUCIÓN DE LAS OBRAS DE SANEAMIENTO DEL BARRIO ARTA DEL MUNICIPIO DE ZIORTZA-BOLIBAR.

BILTZEN DIRA

Asier Lopez Etxebarria jauna, Uraren Euskal Agentziako zuzendari nagusia eta Andoni Lariz Bustindui jauna, Ziortza-Bolibarko Udaleko alkatea.

SE REUNEN

El Sr. D. Asier López Etxebarria, director general de la Agencia Vasca del Agua y el Sr. Andoni Lariz Bustindui, alcalde del Ayuntamiento de Ziortza-Bolibar.

ESKU HARTZEN DUTE

Lehenak, Uraren Euskal Agentziaren zuzendari den aldetik eta Agentziaren Estatutuen 10.3.f) artikulua ematen dizkion eskumenak betez.

Bigarrenak, Udalaren legezko ordezkari gisa, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1.b) eta 124.4 a) artikuluek ematen dizkieten ahalmenak erabiliz.

Parte hartzen duten aldeek LANKIDETZA HITZARMEN hau sinatzeko beharrezko legezko gaitasuna onartzen diote elkarri eta, horretarako

INTERVIENEN

El primero de ellos, en su calidad de director general de la Agencia Vasca del Agua y en virtud de la atribución que le confiere el artículo 10.3.f) de sus Estatutos.

La segunda, en ejercicio de la capacidad legal de representación del Ayuntamiento que le confiere el artículo 21.1.b) y 124.4 a) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local.

Las partes intervinientes se reconocen mutuamente capacidad legal para celebrar el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, y a tal efecto

HONAKO HAU AZALTZEN DUTE

LEHENENGOA.- Euskal Autonomia Estatutuaren 10. artikuluko 11. eta 33. idatzatzen arabera, Euskal Autonomia Erkidegoari dagokio, bere lurralde eremuaren barruan, aprobetxamendu hidraulikoen gaineko eskumen eskusiboa, baldin eta ibaiek ibilbide osoa Euskal Autonomia Erkidego barruan egiten badute, bai eta Estatuak legez interes orokorrekotzat jo ez dituen eta beste autonomia erkidego

EXPONEN

PRIMERO. - Que, conforme al artículo 10, párrafos 11 y 33, del Estatuto de Autonomía para el País Vasco, corresponde a la Comunidad Autónoma, dentro de su territorio, la competencia exclusiva en aprovechamientos hidráulicos, cuando las aguas discurran íntegramente dentro del País Vasco, así como en obras públicas que no tengan la calificación legal de interés general



batzuei eragiten ez dieten obra publikoen gainekoak ere.

Uztailaren 12ko 297/1994 Dekretuaren bidez –Estatu Administrazioak Euskal Autonomia Erkidegoari baliabide eta ustiaketa hidraulikoen arloko funtzioak eskualdatzeari buruzko Eskualdatzeen Batzorde Mistoaren Erabakia onartu zuena– Estatuari zegozkion funtzioak eta bitartekoak EAera eskualdatu ziren, besteak beste, toki-korporazioei laguntza ematekoa Autonomia Erkidegoaren lurraldean egiten diren obra hidraulikoak gauzatzeko, betiere, jarduketa horiek EAeko Administrazioak interesgarri jotzen dituenen, horiek egiteak beste autonomia erkidego bati eragiten ez dionean eta legez Estatuaren interes orokorrekin jotzen ez direnean.

BIGARRENA.- Ekainaren 26ko 1/2006 Legeak Uraren Euskal Agentzia sortu zuen, ingurumen gaietako eskumena duen sailari atxikitako zuzenbide pribatuko erakunde publiko gisa, eta lege horren arabera, Euskadin uraren inguruko politika gauzatzea du xede agentzia horrek. Horri dagokio, besteak beste, Estatu Administrazioak transferitu, eskuordetzan eman edo Agentziaren esku utzitako funtzioak gauzatzea.

HIRUGARRENA.- Uraren Euskal Agentziaren Estatutuak onartzen dituen azaroaren 28ko 178/2023 Dekretuaren 5. artikulua arabera, Agentziak bere gain dituen zereginak eta eskaini beharreko zerbitzuak eraginkortasunez betetzen ditu, erabiltzaileen parte-hartzearen printzipioarekin bat etorritik, haien eskubideak eta interesak bermatuz eta beste administrazio batzuei dagozkien eskumenak guztiz errespetatuz.

del Estado o cuya realización no afecte a otras Comunidades Autónomas.

Por Decreto 297/1994, de 12 de julio, por el que se aprueba el Acuerdo de la Comisión Mixta de Transferencias sobre traspaso de funciones de la Administración del Estado a la Comunidad Autónoma del País Vasco en materia de recursos y aprovechamientos hidráulicos, se han transferido las funciones y medios correspondientes, entre otros, al otorgamiento de auxilios a corporaciones locales para la ejecución de obras hidráulicas que se realicen en el territorio de la Comunidad Autónoma, cuando tales actuaciones sean de su interés, su realización no afecte a otra Comunidad Autónoma y no tengan la calificación legal de interés general del Estado.

SEGUNDO. - Que por Ley 1/2006, de 26 de junio, se creó la Agencia Vasca del Agua, como ente público de Derecho privado adscrito al Departamento competente en materia de medio ambiente, cuyo objeto es llevar a cabo la política del agua en Euskadi y al que le corresponde, entre otras funciones, el ejercicio de aquellas transferidas, delegadas o encomendadas por la Administración estatal.

TERCERO. - Que conforme al artículo 5 del Decreto 178/2023, de 28 de noviembre, por el que se aprueban los Estatutos de Uraren Euskal Agentzia/ Agencia Vasca del Agua, la Agencia ejerce su actividad garantizando la máxima eficacia en el cumplimiento de sus funciones y en la prestación de sus servicios, de acuerdo con el principio de participación de las personas usuarias, garantía de sus derechos e intereses y con pleno respeto de las competencias que corresponden a otras administraciones.

LAUGARRENA.- Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 57. artikulua Toki Administrazioen eta Autonomia Erkidegoen arteko lankidetzak ekonomiko, tekniko eta administratiboa baimentzen du, bai tokiko zerbitzuetan, bai interes komuneko gaitan, borondatez eta legetan aurreikusitako modu eta baldintzen arabera, eta, nolana ere, sinatzen dituzten administrazio-hitzarmenen bidez gauzatu ahal izango da.

Ildo beretik, Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 100. artikulua ahalmena ematen die toki-erakundeei lankidetzak-hitzarmenak sinatzen, beren artean edo gainerako administrazioekin, kudeaketa publikoa eraginkorragoa izan dadin eta administrazio-bikoiztasunak saihesteko edo ezabatzeko.

BOSGARRENA. – Ziortza-Bolibar udalerrian Markina-Xemeingo saneamendu-sareari lotuta dago, eta, beraz, isurketak udalerrian horretako hondakin-uren araztegiak tratatzen dira. Hala ere, gaur egun, Arta auzoak elkarrekin loturik ez duten hondakin-kolektoreen azpisare txikiak dituzte, eta putzu septikoetara isurtzen dira, udal-sarearekin konektatzeko zailtasuna dela eta.

Hori, mantentze-lanetako arazo ekonomikoa izateaz gain, ingurumen-arloko arazo argia ere bada.

Ondorioz, Arta auzoko etxebizitzetako isurketak bilduko dituen kolektore bat egitea proposatzen da, ondoren udal-sarera bideratuko dituen. Horrez gain, etxebizitzak isolatuenak arazketa ekologikoko instalazioen bidez tratatuko dira, kontsumo txikikoak eta ustiapen errazekoak.

CUARTO. - Que el artículo 57 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, autoriza la cooperación económica, técnica y administrativa entre las Administraciones Locales y las Comunidades Autónomas, tanto en servicios locales como en asuntos de interés común, con carácter voluntario y según las formas y términos previstos en las leyes, pudiendo tener lugar, en todo caso, mediante los convenios administrativos que suscriban.

En términos similares, el artículo 100 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, faculta a las entidades locales para suscribir convenios de cooperación, entre sí o con el resto de las administraciones, para la más eficiente gestión pública y con la finalidad de evitar o eliminar duplicidades administrativas.

QUINTO. – El municipio de Ziortza-Bolibar se encuentra conectado a la red de saneamiento de Markina-Xemein, de manera que los vertidos se tratan en la EDAR de este municipio. No obstante, en la actualidad, el barrio de Arta consta principalmente de pequeñas subredes de colectores residuales inconexas entre sí que vierten a pozos sépticos, debido a la dificultad de la conexión con la red municipal.

Esto, además de ser un problema económico de mantenimiento, es también un claro problema de índole ambiental.

En consecuencia, se propone la ejecución de un colector que recoja los vertidos de las viviendas del barrio de Arta y que, posteriormente, los derive a la red municipal, además del tratamiento de las viviendas más aisladas mediante instalaciones de depuración ecológica, con bajo consumo y fácil explotación.

SEIGARRENA. - Aurrekoa kontuan hartuta, Uraren Euskal Agentziak eta Ziortza-Bolibarko Udalak kolektore zentral bat egitea erabaki dute, dauden etxebizitzak atxikiz eta hobi septikoak kenduz. Era berean, Arizpe 1 eta 2 eta Perramendi baserriarako arazketa ekologikoko sistema bat egitea aurreikusten da; izan ere, duten kokapenagatik, ez da erraza horiek sarean sartzea.

ZAZPIGARRENA. - Hori dela eta, Administrazioen interesak bakoitzaren eskumenen ikuspegitik koordinatzeko, lankidetzaren eta eraginkortasunik eta ekonomiarik handienaren irizpideei jaramon eginik, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 legearen 48. artikulua, Toki Araubidearen Oinarri buruzko apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 57. artikulua, haiekin bat datozen gainerako manuek eta aplikatu beharreko arauak herri administrazioei ematen dizkieten ahalmenak erabiliz, bi alderdiek honako LANKIDETZA-HITZARMEN hau formalizatzen dute, 40/2015 Legearen 47.2.a) artikulua araberaren arabera eta ondoko klausula hauen arabera:

SEXTO. - Teniendo en cuenta lo anterior, la Agencia Vasca del Agua y el Ayuntamiento de Ziortza-Bolibar optan por la ejecución de un colector central con incorporaciones de las viviendas existentes y eliminando fosas sépticas que disponen. Asimismo, se prevé la ejecución de un sistema de depuración ecológica para los caseríos de Arizpe 1 y 2 y Perramendi, que por su ubicación no resulta fácil su incorporación a la red.

SÉPTIMO. - Que, a tal efecto, con el fin de coordinar los intereses de las Administraciones desde el punto de vista de sus respectivas competencias atendiendo a los criterios de cooperación y máxima eficacia y economía, y haciendo uso de las facultades que para las Administraciones Públicas resultan del artículo 48 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público y del artículo 57 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, de Bases del Régimen Local y demás preceptos concordantes y normativa aplicable, las partes proceden a formalizar el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, de acuerdo al artículo 47.2 a) de la Ley 40/2015, con arreglo a las siguientes

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- HITZARMENAREN XEDEA.

1.- Hitzarmen honen xedea da Uraren Euskal Agentziak eta Ziortza-Bolibarko Udalak "ZIORTZA-BOLIBAR UDALERRIKO ARTA AUZOKO SANEAMENDU PROIEKTUA" gauzatzeko zein baldintzatan hartuko duten parte arautzea.

2.- Helburu hori betetzeko, aldeek konpromisoa hartzen dute beren eskumenen, eskudantzien eta betebeharren esparruan lankidetzan aritzeko.

CLÁUSULAS

PRIMERA. - OBJETO DEL CONVENIO.

1.- El presente convenio tiene por objeto regular las condiciones en las que Uraren Euskal Agentzia/ Agencia Vasca del Agua y el Ayuntamiento de Ziortza-Bolibar se comprometen a colaborar en la ejecución del "PROYECTO DE SANEAMIENTO DEL BARRIO ARTA, EN EL MUNICIPIO DE ZIORTZA-BOLIBAR".

2.- En la realización de dicho objeto, las partes se comprometen a colaborar en el marco de sus respectivas competencias, atribuciones y obligaciones.

BIGARRENA.- JARDUKETAK ETA AURREKONTUA.

1.- Egin beharreko jarduerak honako hauek dira:

a) Kolektore zentral bat egitea erabaki da, lehendik dauden etxebizitzak erantsita, dituzten hobi septikoak kenduz. Kolektore hori, "T kolektorea" izenekoa, 167 m-ko luzera duen grabitate bidezko eroanbide bat da, 200 mm-ko diametroa duen PVCzko hodi batekin garatzen dena. 2014ko proiektuan "C" kolektorea ere deitzen zaion udal-kolektorearen zatiaren PR-749-022an sartuko da, eta,aldi berean, Arta kolektorean sartu da, haren P-A9 kutxetan.

Kolektore horri etxebizitzaren saneamenduak gehitzen zaizkio: 1. Goitia, 2. Sangroniz eta 5. Beitia, 200 mm-ko PVCzko hodi batekin, eta dauden sare unitarioak bereizten dira.

- 1.sarrera – Goitia. Luzera:46.8 m
- 2.sarrera – Sangroniz. Luzera:62.4 m
- 3.sarrera – Beitia. Luzera:13 m

b) Horrez gain, Arizpe 1 eta 2 eta Perramendi baserrietarako arazketa ekologikoko sistema bat egitea aurreikusten da; izan ere, duten kokapena dela eta, ez da erraza sarean sartzea.

2.- Proiektatutako obraren aurrekontua, guztira, EHUN ETA LAUROGEITA BAT MILA HIRUREHUN ETA BAT EUROKOA da (181.301,00 €), BEZ barne.

HIRUGARRENA.- URAREN EUSKAL AGENTZIAREN KONPROMISOAK.

SEGUNDA. ACTUACIONES Y PRESUPUESTO.

1.- Las actuaciones a ejecutar son las siguientes:

a) Se acuerda la ejecución de un colector central con incorporaciones de las viviendas existentes, eliminando fosas sépticas que disponen. Este colector, denominado "colector T", consiste en una conducción por gravedad de 167 m de longitud que se desarrolla con una tubería de PVC de 200 mm de diámetro. Se incorpora en el PR-749-022 del tramo de colector municipal ya construido, también denominado Colector "C" en el proyecto de 2014, y que a su vez incorpora en el Colector Arta en la arqueta P-A9 de éste.

A este colector se incorporan los saneamientos de las viviendas 1. Goitia, 2. Sangroniz y 5. Beitia, con una tubería de PVC de 200 mm y se separan las redes unitarias existentes.

- Incorporación 1 – Goitia. Longitud: 46.8 m
- Incorporación 2–Sangroniz. Longitud: 62.4 m
- Incorporación 3 – Beitia. Longitud:13 m

b) Además, se prevé la ejecución de un sistema de depuración ecológica para los caseríos de Arizpe 1 y 2 y Perramendi, que por su ubicación no resulta fácil su incorporación a la red.

2.- El presupuesto estimado de la obra proyectada asciende a un total CIENTO OCHENTA Y UN MIL TRESCIENTOS UN EUROS (181.301,00 €), IVA incluido.

TERCERA. - COMPROMISOS DE URAREN EUSKAL AGENTZIA/ AGENCIA VASCA DEL AGUA.

Uraren Euskal Agentziak konpromiso hauek hartzen ditu:

a) Gehienez ere EHUN MILA EURO (100.000 €) finantzatu eta ordaintzea, BEZa barne.

Gastu hori Agentziaren 2025eko aurrekontuko 23120008 kontuan zordunduta finantzatuko da.

LAUGARRENA.- ZIORTZA-BOLIBARKO UDALAREN KONPROMISOAK.

Ziortza-Bolibarko Udalak konpromiso hauek hartzen ditu:

a) "Ziortza-Bolibar udalerriko Arta auzoaren saneamendu-proiektua" bere kargura jartzea.

b) "Ziortza-Bolibar udalerriko Arta auzoaren saneamendu-proiektuan" jasotako obrak kontratatzea.

c) Obra horiek zuzendu eta teknikoki ikuskatzea.

d) Dagozkion ziurtagiriak onartu eta aurkeztea.

e) Gehienez ere LAUROGEITA BAT MILA HIRUREHUN ETA BAT EURO (81.301,00 €) finantzatu eta ordaintzea, BEZa barne.

f) Obrak amaitu ondoren, Udalak bere gain hartuko du horiek behar bezala kudeatzeko eta mantentzeko betebeharra, eta aurrekontu-aurreikuspenak egiteko eta horretarako beharrezkoak diren gainerako neurriak hartzeko konpromisoa hartuko du.

Hitzarmenaren xede diren obren kontratazioa Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioari aplikatu beharreko kontratazio-araubidearen arabera egin beharko da.

Uraren Euskal Agentzia/ Agencia Vasca del Agua se compromete a:

a) Financiar y abonar hasta un importe previsto como aportación máxima de CIEN MIL EUROS (100.000 €), IVA incluido.

Dicho gasto se financiará con cargo a la cuenta 23120008 del presupuesto 2025 de la Agencia.

CUARTA. - COMPROMISOS DEL AYUNTAMIENTO DE ZIORTZA-BOLIBAR.

El Ayuntamiento de Asparrena se compromete a:

a) Aportar a su cargo el "Proyecto de saneamiento del barrio Arta en el municipio de Ziortza-Bolibar".

b) Contratar las obras incluidas en el citado "Proyecto de saneamiento del barrio Arta en el municipio de Ziortza-Bolibar".

c) Dirigir e inspeccionar técnicamente las citadas obras.

d) Aprobar y aportar las certificaciones correspondientes.

e) Financiar y abonar hasta un importe previsto como aportación máxima de OCHENTA Y UN MIL TRESCIENTOS UN EUROS (81.301,00 €), IVA incluido.

f) Una vez terminadas las obras, que quedarán en su propiedad, el Ayuntamiento se obliga a su gestión y mantenimiento adecuado, comprometiéndose a realizar las previsiones presupuestarias y a adoptar las demás medidas precisas para tal fin.

La contratación de las obras objeto del convenio deberá llevarse a cabo según el régimen de contratación aplicable a la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco

BOSGARRENA.- JARDUEREN XEDEA ETA ORDAINKETA.

1.- Uraren Euskal Agentziaren ekarpenaren zenbatekoa kontratazioak normaltasunez gauzatzearen ondoriozko kostua finantzatzeko baino ezin izango da erabili. Ondorioz, ez dira haren kontura ordainduko, besteak beste, kontratazio-organoari dagozkion kontratu-betebeharrak ez betetzeagatik sor daitezkeen zenbatekoak; besteak beste, zuinketa desegokiak eragindakoak, lurren eskuragarritasunik ezak eragindakoak edo ziurtagiriak berandu ordaintzeak eragindakoak, ez eta bestelako kontzeptuak ere, hala nola finantza-kostuak, lurrak eskuratzekoak, proiektuak idaztekoak, zuzendaritzakoak, ikuskaritzakoak eta obrak zaintzekoak, etab.

2.- Ziortza-Bolibarko Udalak obren ziurtagiriak bidali ondoren ordainduko du ekarpena Uraren Euskal Agentziak, finantzaketari buruzko klausulan adierazitako gehieneko mugaraino.

3.- Udalak ezin izango du inola ere obra-ziurtagirien ordainketa Uraren Euskal Agentziari dagokion ekarpenaren alde aurreko transferentziaren baldintzapean jarri. Beraz, berandutzea saihesteko, epe egokietan egin beharko dizkie ordainketak kontratistei, eta, hala egin ezean, sor daitezkeen kalteen erantzule izango da.

SEIGARRENA.- JARDUKETEN JARRAIPENERAKO BATZORDEA.

1.- Hitzarmen honen jarraipenerako batzorde bat eratuko da. Batzorde hori lau ordezkari osatuko dute. Bi Uraren Euskal

QUINTA. - DESTINO Y PAGO DE LAS ACTUACIONES.

1.- El importe de la aportación de Uraren Euskal Agentzia/ Agencia Vasca del Agua sólo podrá destinarse a la financiación del coste derivado de la normal ejecución de las contrataciones. En consecuencia, no serán abonables con cargo al mismo aquellas cantidades que pudieren devengarse del incumplimiento de las obligaciones contractuales que incumben al órgano de contratación, entre las que se refieren las ocasionadas por un incorrecto replanteo, las derivadas de la falta de disponibilidad de los terrenos o las derivadas del tardío pago de las certificaciones, entre otras, ni tampoco otros conceptos diferentes tales como costes financieros, de adquisición de terrenos, de redacción de proyectos, dirección, inspección y vigilancia de obras, etc.

2.- Uraren Euskal Agentzia/ Agencia Vasca del Agua realizará el pago de la aportación una vez remitidas las certificaciones de las obras por el Ayuntamiento de Ziortza-Bolibar, hasta el límite máximo indicado en la cláusula relativa a la financiación.

3.- En ningún caso el Ayuntamiento podrá condicionar el pago de certificaciones de obras a los contratistas a la transferencia previa de la aportación que corresponda a Uraren Euskal Agentzia/ Agencia Vasca del Agua, debiendo, por tanto, efectuar los pagos a los contratistas en los plazos adecuados para evitar la incursión en mora y siendo responsable, en caso de no hacerlo, de los perjuicios que puedan irrogarse.

SEXTA. - COMISIÓN DE SEGUIMIENTO DE LAS ACTUACIONES.

1.- Se constituirá una comisión de seguimiento del presente convenio compuesta por cuatro representantes, dos de Uraren Euskal

Agentziakoak izango dira eta beste bi Ziortza-Bolibar Udalekoak. Hitzarmena sinatzen duen alde bakoitzak izendatuko ditu bere ordezkariak, honako eginkizun hauetarako:

a) Hitzarmen honetan aurreikusitako obrak behar bezala burutzen ari direla egiaztatzeko jarraipena egitea, eta, horretarako, dagozkion irizpide eta moduak ezartzea bi erakundeek bata bestearen informazioa izan dezaten eta elkarrenganako konpromisoak behar bezala bete ditzaten.

b) Lan bakoitzerako behar diren izapideak lehenbailehen egiteko oztopoak kentzen saiatzea.

c) Hitzarmen honen gai diren jarduketak burutuko direla bermatzeko behar diren txostenak egin eta neurriak proposatzea, batez ere, urtekoak egokitu behar badira eta seigarren klausulan jasotako eginkizunak badira.

d) Hitzarmenak ekar ditzakeen interpretatzeko eta burutzeko arazoak ebazten saiatzea.

2.- Hitzarmena indarrean dagoen bitartean eta edozein aldetako ordezkariak hala eskatzen badu, jarduketak ondo joan daitezen behar den guztietan elkartuko da batzordea. Bilkura egiteko kide guztiek bertan egon beharko dute eta erabakiak ere aho batez hartu beharko dira.

3.- Jarraipen Batzordearentzat espresuki jasotzen ez diren gaietan, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen Atariko Tituluaren II. kapituluaren hirugarren atalean arautzen den kide anitzeko organoen araubidea aplikatuko da.

Agentzia/ Agencia Vasca del Agua y dos del Ayuntamiento de Ziortza-Bolibar, que se designarán, respectivamente, por las partes firmantes del presente convenio, para el desempeño de las siguientes funciones:

a) Llevar a cabo el seguimiento de la normal ejecución de las actuaciones previstas en el presente convenio, determinando los criterios y modos para posibilitar la mutua información y adecuado cumplimiento de los compromisos respectivos.

b) Facilitar la remoción de los obstáculos que entorpezcan la celeridad de los trámites requeridos en cada caso.

c) Informar y proponer las medidas precisas para garantizar el cumplimiento de las actuaciones objeto del presente convenio, especialmente en los supuestos de reajuste de anualidades y en los recogidos en las cláusulas anteriores.

d) Procurar la resolución de los problemas de interpretación y de ejecución que pueda plantear el convenio.

2.- Durante la vigencia del convenio la comisión se reunirá a propuesta de cualquiera de las partes y siempre que lo requiera la buena marcha de las actuaciones. Los quorum de reunión y de adopción de acuerdos serán los de unanimidad de sus miembros.

3.- En lo no previsto expresamente para la comisión de seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado en la Sección 3ª del Capítulo II del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

ZAZPIGARRENA.- HITZARMENAREN ARAUBIDEA ETA INTERPRETAZIOA.

1.- Hitzarmen hau administrazio arlokoa da eta, beraz, administrazio publikoen arteko lankidetzaz hitzarmenei aplikatu beharreko administrazio ordenamendu juridikoa bete beharko da hau interpretatu eta garatzeko.

2.- Hitzarmenak edo hori betearazteak sor ditzakeen interpretazio arazoak Jarraipenerako Batzordeak ebatziko ditu, hain zuzen ere aurreko klausulan esandakoari jarraikiz, eta, hala ezin bada, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legean xedatutakoa beteko da.

ZORTZIGARRENA.- HITZARMENAREN ONDORIOAK ETA IRAUPENA.

1.- Hitzarmenak ez ditu bi alderdiak behartuko sinatzaileak bere aginpideei uko egin edo haiek aldatzera. Alderdiak hitzarmenaren ondorio diren konpromisoengatik erantzukizunak bakarrik hartuko dituzte bere gain.

2.- Hitzarmenak sinatzen denetik aurrera izango ditu ondorioak eta ordutik aurrera behartuko ditu parte-hartzaileak, harik eta bertan aurreikusitako jarduketak guztiak gauzatzen diren arte, gehienez ere BI URTEZ. Epe hori amaitu aurretik, alderdiak aho batez erabaki ahal izango dute beste lau urtez luzatzea edo azkentzea, hori guztia Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 49. Artikuluan xedatutakoaren arabera.

BEDERATZIGARRENA.- DATUEN BABESA.

Alderdi sinatzaileek konpromisoa hartzen dute Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko

SÉPTIMA. - RÉGIMEN E INTERPRETACIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio es de naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable a los convenios de colaboración entre administraciones públicas.

2.- La resolución de los problemas de interpretación que puedan plantear el presente convenio o su ejecución serán resueltos por la comisión de seguimiento según lo referido en la cláusula anterior; si no fuera posible, se estará a lo dispuesto en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

OCTAVA. - EFECTOS Y DURACIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio no supondrá renuncia ni alteración de las competencias de las partes intervinientes, que asumen únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contraen en virtud del mismo.

2.- El convenio surtirá efecto y obligará a las partes intervinientes desde su firma, hasta la ejecución de la totalidad de las actuaciones previstas en el mismo con una duración máxima inicial de DOS AÑOS pudiendo las partes antes de finalizar dicho plazo, acordar unánimemente una prórroga por un periodo de hasta cuatro años adicionales o su extinción, todo ello de conformidad con lo dispuesto en el artículo 49 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

NOVENA. - PROTECCIÓN DE DATOS.

Las partes se compromete a cumplir las exigencias previstas en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo,

2016/679 (EB) Erregelamenduan (datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzkoan) xedatutakoa betetzeko, baita honako hauetan xedatutakoa betetzeko ere: Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan eta DBLOa garatzeko Erregelamendua onartzen duen abenduaren 21eko 1720/2007 Errege Dekretuan.

HAMARGARRENA.- KONFIDENTZIALTASUNA.

Hitzarmenetik eratorritako betebeharrak betetzean eskuratzen den informazio guztia konfidentziala da, eta, indarreko araudiaren arabera, bai Ziortza-Bolibarreko Udalak bai hura egikaritzearekin lotutako pertsona guztiek sekretu profesionala gordetzeko betebeharra dute. Beraz, sekretupean eduki beharko da eskuratutako informazio oro, eta ezingo zaio ezagutzera eman, ez osorik eta ez partzialki, protokoloan parte hartzen ez duen ezein pertsona fisikori edo juridikori, Uraren Euskal Agentziak aurrez eta berariaz baimena eman ezean.

Arestian aipatutako pertsona fisiko edo juridikoren batek konfidentzialtasuna eta, hala badagokio, sekretu profesionala gordetzeko eginbeharra urratzen badu, behar diren erantzukizunak eskatuko zaizkio, eta eragindako kalte eta galerak konpontzeko. Betebehar horiek betetzen jarraitu beharko da, baita Ziortza-Bolibarko Udalak hitzarmenaren xede diren betebeharrak bete eta gero ere.

Nolanahi ere, datu pertsonalak tratatzea eskatzen ez duten lanak egitean, debekatuta dago datu pertsonaletara irispidea izatea,

de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, y en el Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la LOPD. La citada obligación subsistirá aun después de terminados los proyectos.

DECIMA. - CONFIDENCIALIDAD.

Toda la información a la que tengan acceso con ocasión del cumplimiento de las obligaciones derivadas del Convenio tanto el Ayuntamiento de Ziortza-Bolibar como las personas adscritas a su ejecución tienen el carácter de confidencial y está sometida al deber de secreto profesional, de conformidad con su normativa aplicable, por lo que deberá mantenerse en reserva y secreto y no revelarse de ninguna forma, en todo o en parte, a ninguna persona física o jurídica que no sea parte del mismo, salvo que medie autorización previa y expresa de la Agencia Vasca del Agua.

La vulneración por parte de cualquiera de las personas físicas o jurídicas anteriores del deber de confidencialidad y, en su caso, del deber de secreto profesional dará lugar tanto a la exigencia de las correspondientes responsabilidades como de los daños y perjuicios ocasionados. Deberá cumplirse con tales deberes aun cuando el Ayuntamiento de Ziortza-Bolibar haya finalizado la ejecución de las obligaciones objeto de Convenio.

En todo caso, en la realización de aquellos trabajos que no impliquen el tratamiento de datos personales, queda prohibido acceder a ellos, y es

eta nahitaezkoa da jakiten diren datu pertsonal guztiak isilpean gordetzea.

HAMAIKAGARRENA. - EMAKUME ETA GIZONEN ARTEKO BERDINTASUNA

Esku hartzen duten alderdiek genero ikuspegia txertatuko dute hitzarmen honen harira dagozkien jarduketa guztietan, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistatik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan ezarritakoaren arabera.

HAMABIGARRENA.- HITZARMENA IRAUNGITZEA.

1.- Hitzarmena azkendu egingo da, dela zortzigarren klausulan aipatutako indarraldia igarotzeagatik, dela hitzarmena suntsiarazteagatik.

2.- Alderdietako batek bere gain hartutako konpromisoak betetzen ez baditu, gainerakoek eskubidea izango dute horiek zorrotz bete daitezen eskatzeko edo hitzarmena suntsiaraztea eskatzeko. Horretarako, alderdietako batek alde aurretik hori eskatu beharko du, gutxienez hilabete lehenago idatziz eta modu frogagarrian jakinarazita. Hitzarmena suntsiarazten bada, alderdiek erabakiko dute zer baldintzatan amaituko den eta hasita dauden lanak nola ordainduko diren, baita horiek egin ondoren —egingo balira— horien entrega nola egingo den ere.

Hitzarmena ez-betetze arrazoi batengatik hausten bada, sortutako gastuak ordaindu beharko dira kalteordain gisa.

Eta hala jasota gera dadin, eta ados daudela adierazteko, dokumentu hau sinatzen da sinadura elektronikoen datan, eta azken sinatzailearen data

obligatorio guardar secreto respecto a los que pudieran conocerse.

UNDÉCIMA. - IGUALDAD MUJERES Y HOMBRES.

Las partes intervinientes incluirán la perspectiva de género en todas las actuaciones que les corresponda realizar en relación con el presente convenio, conforme con lo establecido en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres.

DUODÉCIMA. - EXTINCIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referido en la cláusula octava, o por resolución.

2.- En caso de incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a las otras, a exigir su estricto cumplimiento, o solicitar la resolución del convenio, previa denuncia por cualquiera de las partes mediante comunicación escrita fehaciente con un plazo de antelación de al menos un mes. En caso de resolución, las partes determinarán las condiciones para la finalización y pago de las actuaciones que se hallen en ejecución y, en su caso, para la posterior entrega de las mismas.

La resolución del convenio por incumplimiento dará lugar a la indemnización de los gastos ocasionados.

Y para que conste, y en prueba de conformidad, se firma el presente documento en la fecha de firma electrónica, tomándose como fecha de formalización del Convenio la fecha del último

hartuko da hitzarmenaren formalizazio-
datatzat.

firmante.

**URAREN EUSKAL AGENTZIAKO
ZUZENDARI NAGUSIA / EL DIRECTOR
GENERAL DE LA AGENCIA VASCA DEL
AGUA**

**ZIORTZA-BOLIBARKO ALKATEA / EL
ALCALDE DE ZIORTZA-BOLIBAR**

ASIER LÓPEZ ETXEBARRIA

ANDONI LARIZ BUSTINDUI